

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ
116 East Illinois Avenue
PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR
(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com
ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS
(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net
FR. ANDRII KUZNIAK
(312) 614-9225
Web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine
YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**ДВАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
26 ЖОВТНЯ, 2025**

**БЛАЖЕННА ЙОСАФАТА ГОРДАШЕВСЬКА
ПРОГОЛОШЕНА ПОКРОВИТЕЛЬНОЮ КАТЕХИТИВ УГКЦ**

У суботу, 27 вересня, під час Архиєрейської Божественної Літургії у соборі Святої Софії в Римі, яку очолив владика Михайло Квятковський, єпарх Нью-Вестмінстерський і голова Патріаршої катехитичної комісії УГКЦ, блаженну Йосафату Гордашевську було урочисто проголошено покровителькою катехитів Української Греко-Католицької Церкви.



Рішення про це ухвалив Синод Єпископів УГКЦ, який відбувався у Римі 30 червня — 10 липня 2025 року, взявши до уваги прохання Патріаршої катехитичної комісії.

Під час Літургії владика Михайло зачитав відповідний Декрет Блаженнішого Святослава. У документі зазначено, що катехит — це людина, яка «прикладом духовного життя та здобутими знаннями ділиться вірою в Бога і передає її тим, кого

катехизує». Саме тому блаженна Йосафата, яка «хотіла, щоби світло Христової науки сяяло всюди, де є людське серце», стала взірцем катехитичного служіння.

«Усіх катехитів нашої Церкви закликаємо наслідувати у своєму житті та служінні приклад блаженної Йосафати. Хай вона вимолює для вас потрібні ласки, щоб ви, утверджені у вірі, могли виконати заповідь Ісуса Христа: „Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи...” (Мт. 28, 19)», — йдеться в декреті.

У святкуванні, яке відбувалося в межах Ювілею катехитів із нагоди ювілейного року, взяло участь понад 300 катехитів УГКЦ із різних країн світу.

(продовження на ст. 3)

TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST

OCTOBER 26, 2025

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (20го до 26го жовтня, 2025) ORDER OF SERVICES (October 20th to 26th, 2025)

Понеділок – Mon 27	8:00 A.M.	Natalia Kilyk (B-day) – Luba Lukomskyj +Ivanna (9 th day) – Yuriy Luchanko
Вівторок – Tues. 28	8:00 A.M.	Special Intention – Luba Lukomskyj
Середа – Wed. 29	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
	7:00 P.M.	Health of ill parishioners
Четвер – Thurs. 30	8:00 A.M.	+Lev Lukomskyj – Luba Lukomskyj
П'ятниця – Fri. 31		ДЕНЬ МОЛИТВИ / DAY OF PRAYER
	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
	7:00 P.M.	Moleben
Субота – Sat. 1	9:00 A.M.	+Metropolitan Andriy Sheptytsky – Luba Lukomskyj Special Intention Sanctification of clergy Mothers in Prayer
	6:00 P.M.	VESPERS / ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sunday 2	8:00 A.M.	parishioners
	10:00 A.M.	all souls in purgatory – Luba Lukomskyj
	12:00 A.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God
Понеділок – Mon 3	8:00 A.M.	Sanctification of clergy
Вівторок – Tues. 4	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
	7:00 P.M.	Mothers in Prayer
Середа – Wed. 5	8:00 A.M.	Special Intention
	7:00 P.M.	Health of ill parishioners
Четвер – Thurs. 6	8:00 A.M.	Rev. Yaroslav Mendyuk (B-day) – Luba Lukomskyj
П'ятниця – Fri. 7	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
	7:00 P.M.	Sanctification of clergy
Субота – Sat. 8		СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА – ST. MICHAEL THE ARCHANGEL
	9:00 A.M.	Rev. Mykhailo Kuzma – Luba Lukomskyj Mothers in Prayer Sanctification of clergy
	6:00 P.M.	VESPERS / ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sunday 9	8:00 A.M.	Special Intention
	10:00 A.M.	parishioners
	12:00 A.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

October 19 / 19 жовтня – \$4,876.00

Будівельний Фонд / Building Fund - \$2,628.00

Кава і вареники/ Coffee and varenyky - \$1,226.00

Жертви на Іконографію / Donations for Iconography (to date) : \$51,727.00

Donations can be made on the website or by Zelle ICPALATINE@GMAIL.COM

(продовження з ст. 1)

Вітаючи катехитів, владика Григорій Комар, апостольський адміністратор Апостольського екзархату в Італії, нагадав, що від катехита значною мірою залежить спасіння людини, як про це говорив митрополит Андрей Шептицький. «Зараз, можливо, як ніколи, ваш приклад може бути цілющим для нашого народу», — зазначив він, дякуючи катехитам за великодушність у служінні.

Сестра Софія Лебедович, Генеральна настоятелька Згромадження сестер служебниць, співзасновницею якого була блаженна Йосафата, зауважила, що новопроголошена покровителька є для катехитів прикладом молитви, набожності до Пресвятої Богородиці та виховання серця. «Вона була завжди близько зі своїм народом, чуйною до його потреб... і посилала сестер на місії всюди, де народ потребував опіки, допомоги, освіти та молитви», — додала вона.

Департамент інформації УГКЦ

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА: о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Євгенію Яхнів, Джекі Мишкіевич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Реймонд А., Галю Павлюк, Орісю Йодер, Дениса Нолан, Марії Дал, Івася Коцура і за всіх недужих.

PLEASE PRAY FOR: Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Betty Jachniw, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Raymond A., Helen Pawluk, Orysia Yoder, Denis Nolan, Mary Dahl, Evash Kocur and all in need of our prayers.

A PLEASING SACRIFICE TO GOD

Meditation: During Holy Mass I prayed fervently that Jesus might become King of all hearts and that divine grace might shine in every soul. Then I saw Jesus as He is depicted in the image, and He said to me, **My daughter, you give Me the greatest glory by faithfully fulfilling My desires** (*Diary*, 500).

During my meditation, I heard these words: **My daughter, you give Me most glory by patiently submitting to My will, and you win for yourself greater merit than that which any fast or mortification could ever gain for you. Know, My daughter, that if you submit your will to Mine, you draw upon yourself My special delight. This sacrifice is pleasing to Me and full of sweetness. I take great pleasure in it; there is power in it** (*Diary*, 904).

My Prayer Response: Lord Jesus, I want to give You the greatest glory by faithfully fulfilling Your desires and so pleasing You. Take pleasure in my sacrifice, O Lord.

ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ / PARISH ANNOUNCEMENTS

1. Кожного тижня молимося за духовенство нашої єпархії. Просимо пам'ятати в молитві о.Андрія Делісандру.
2. Просимо купляти квитки на наш Гала Бенкет, або зголошуватись про вашу участь в парафіяльному офісі в неділю чи під час тижня.
3. Просимо жінок і дівчат віком від 18 років записуватись до парафіяльного Сестрицтва. Просимо написати своє і'мя, прізвище та номер телефону і вкинути в дерев'яну скриньку при виході з церкви (біля газет).
4. Наступного тижня Богослуження звичайним порядком. З понеділка по п'ятницю Сл. Божа о 8:00 ранку. В суботу Сл. Божа о 9:00 ранку. Вечірня в суботу та навечір'я свят о 6:00 вечора.
5. Вступне заняття для дітей котрі приготувляються до першої Сповіді і Першого Торжественного Причастя відбудеться за тиждень.

6. Просимо призначати дату хрестин принаймні за півтора місяці завчасу, рівно ж просимо спочатку призначати хрестини а тоді ресторан, а не навпаки.
7. У неділю, 2 листопада, запрошуємо вас на концерт пісень січових стрільців, УПА та сучасного патріотичного репертуару видатного бандуриста і народного артиста України Остапа Стахів під назвою «Дзвени, бандуро». Концерт відбудеться у церкві і розпочнеться о 1:15 дня, відразу після останньої Літургії. У концерті також візьмуть участь члени Ансамблю Бандуристок Чикаго. Добровільні пожертви, зібрані під час концерту, призначені для Парафіяльного фонду допомоги Україні.
8. Після кожної Святої Літургії запрошуємо на каву та перекуску під церквою. Просимо зголошуватися до служіння в кухні. Там же можна залишити контактний телефон.

1. Each week we pray for the clergy of our eparchy. Please remember Fr. Andriy Delisandru in your prayers.
2. Please purchase tickets for our Gala Banquet or register your participation at the parish office on Sunday or during the week.
3. We invite all women and girls aged 18 and older to join the Parish Sisterhood. Please write your first and last name and phone number and place the slip in the wooden box near the church exit (by the newspapers).
4. Next week, Divine Liturgies will follow the regular schedule: Monday through Friday at 8:00 a.m.; Saturday at 9:00 a.m. Vespers on Saturday and on the eve of feasts at 6:00 p.m.
5. The introductory class for children preparing for their first Confession and First Solemn Communion will take place next week.
6. Please schedule baptisms at least one and a half months in advance. We also ask that you first set the baptism date and only afterward book the restaurant—not the other way around.
7. On Sunday, November 2, we invite you to a concert of songs of the Sich Riflemen, UPA, and modern patriotic repertoire performed by the distinguished bandura player and People's Artist of Ukraine, Ostap Stakhiv, titled "Ring Out, Bandura." The concert will take place in the church and will begin at 1:15 p.m., immediately after the last Divine Liturgy. Members of the Chicago Women's Bandura Ensemble will also take part. Free-will donations collected during the concert will benefit the Parish Fund for Aid to Ukraine.
8. After each Divine Liturgy, everyone is invited for coffee and refreshments downstairs. We encourage volunteers to help in the kitchen; you can also leave your contact information there.

СИНАКСИС АРХАНГЕЛА МИХАЇЛА ТА ІНШИХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ: ГАБРІЕЛЬ, РАФАЇЛ, УРІЇЛ

8 листопада

Усі Ангели, за словами Апостола Павла, є служебними духами, - послані служити тим, хто має стати спадкоємцем спасіння (Євр. 1:14). Бог призначив їх наглядачами для кожної нації та народу, а також провідниками до того, що корисно (Повтор. 32:8); і хоча один Ангел призначений наглядати за кожною нацією в цілому, інший призначений охороняти кожного християнина індивідуально. Він наказує їм стерігти тих, хто сподівається на Нього, щоб нічого не зашкодило їм, і щоб жодне зло не наблизилось до їхнього житла (Пс. 90:10-12). На небесах вони завжди звертають очі на обличчя Бога, здіймаючи до Нього трисвяту пісню і молячись за нас, бачачи, що вони радіють над одним грішником, який кається (Іс. 6:2-3; Мт. 18:10; Лк. 15:7). Одним словом, вони служили Богові у багатьох способах на нашу користь, і сторінки Святого Писання наповнені історіями про це. Саме з цих причин Православна Католицька Церква, мудро шануючи цих божественних служителів, наших захисників і охоронців, сьогодні святкує нинішню Синаксис, тобто наше зібрання на їхнє спільне свято, щоб прославляти їх, особливо Архангелів Михаїла та Гавриїла, які згадуються в Писанні по імені. Ім'я Михаїл означає «Хто як Бог?», а Гавриїл — «Бог могутній». Кількість Ангелів у божественних Писаннях не

визначена, де Даниїл каже, що тисячі тисяч служили перед Ним, і десятки тисяч десятків тисяч були при Ньому (Дан. 7:10). Але всі вони поділені на дев'ять чинів, які називаються Престоли, Херувими, Серафими, Господства, Сили, Влади, Начальства, Архангели та Ангели.

SYNAXIS OF THE ARCHANGEL MICHAEL & THE OTHER BODILESS POWERS: GABRIEL, RAPHAEL, URIEL



November 8

All the Angels, according to the Apostle Paul, are ministering spirits, - sent forth to minister to them who shall be heirs of salvation - (Heb. 1:14). God set them as overseers of every nation and people, and guides to that which is profitable (Deut. 32:8); and while one Angel is appointed to oversee each nation as a whole, one is also appointed to protect each Christian individually. He commands them to guard them that hope on Him, that nothing should harm them, neither should any evil draw nigh to their dwelling (Ps. 90:10-12). In the Heavens they always behold the face of God, sending up to Him the thrice-holy hymn and interceding with Him in our behalf, seeing they rejoice over one sinner that repents (Esaias 6:2-3; Matt. 18:10; Luke 15:7). In a word, they have served God in so many ways for our benefit, that the pages of Holy Scripture are filled with the histories thereof. It is for these reasons that the Orthodox Catholic

Church, wisely honouring these divine ministers, our protectors and guardians, celebrates today the present Synaxis that is, our coming together in assembly for their common feast to chant their praises, especially for the Archangels Michael and Gabriel, who are mentioned in the Scriptures by name. The name Michael means "Who is like God?" and Gabriel means "God is mighty." The number of Angels is not defined in the divine Scriptures, where Daniel says that thousands of thousands ministered before Him, and ten thousands of ten thousands attended upon Him -(Dan. 7:10). But all of them are divided into nine orders which are called Thrones, Cherubim, Seraphim, Dominions, Powers, Authorities, Principalities, Archangels, and Angels.

ABOUT 'SIGNS'

The Mass reading the other day was from Luke 11:29-32. This was October 13. And it's worth pondering.

"While still more people gathered in the crowd, Jesus said to them, 'This generation is an evil generation; it seeks a sign, but no sign will be given it, except the sign of Jonah.'"

Does that mean that all signs are wrong, even evil?

Hardly. The issue seems one related to those who don't believe, in God, in the spiritual, *unless* they are given a sign. In fact, the day of the reading was October 13, anniversary of the famous miracle of the moving sun, falling at Fátima, Portugal, where, during apparitions of the Blessed Mother, three secrets were given—one of which prophesied another sign, a "great" one, that would announce the Second World War.

That occurred with a historic, extraordinary display of the northern lights in January of 1938, just before Hitler marched into Austria.

Even just in history, there are other examples.

For instance: concerned about direction and anxious to spot land, Christopher Columbus and his crew at one point spotted a strange light that to this day has not been definitively explained. This was on October 11, 1492, and was described, in his own journal, as "a small wax candle that rose and lifted up, which to few seemed to be an indication of land." Secular academics have come up with various potential explanations: that it was torches carried by natives or the bioluminescence of protozoa along shoreline rock (this latter explanation discarded due to Columbus's depiction of it as from a point source, and also the timing: such protozoa only radiate lights after a full moon; this was near the first quarter). *Whatever it was*, the worried crew *soon caught sight of land*.

Clearly, Heaven is into signs. There are sun miracles, healings, rosaries that turn gold, and other signs of the supernatural at places like Medjugorje and Lourdes, and in our own lives, the appearance of a butterfly at a key moment may indicate the approbation of Heaven or a cardinal may be related to someone recently deceased. It may be an unexpected call. It may be the way we meet a future friend. A person may simply say something that, against all odds, pertains to a problem or question we have.

But as a priest pointed out the other day, what we should focus on is being signs ourselves: showing others the existence of God—being a sign of His existence—by the way we conduct our lives.

It can be simply smiling at someone. Saying hello to a stranger. Offering money to the homeless. Holding the door for all of those behind you. Visiting a person in a nursing home. Volunteering at a food bank. Giving strangers prayer cards. Forgiving someone. Being patient with customer-service folks.

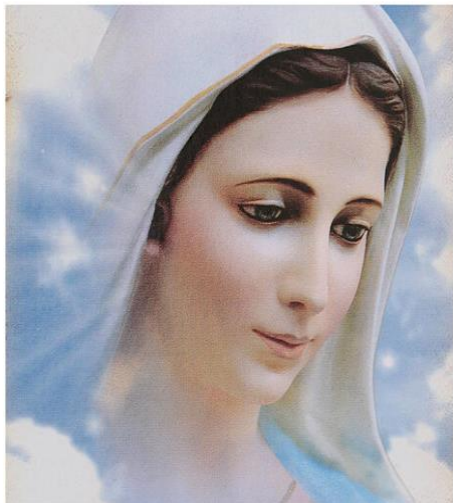
The "sign of the Cross" is patience and long-suffering.

The list is potentially endless and comes down to demonstrating love, concern, and consideration to others.

Can a sign, a miracle, be the way the sun or moon or a star shines? Of course it can. But: Just as Moses' face shone after encountering God on Mount Sinai, so too can our daily prayer, silence, and surrender make us reflect something not of ourselves. A person steeped in prayer doesn't need to quote Scripture constantly; their presence, peace, and demeanor speak volumes. Being a sign of God begins with being in God's Presence, and that comes through prayer from the depths of our hearts.

OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

"Medjugorje is the spiritual center of the world"



Послання Богородиці, 25 березня 2013., Меджуґор'є.

"Дорогі діти! У цей благодатний час закликаю вас узяти в руки хрест Мого улюбленого Сина Ісуса та роздумувати про Його страсті та смерть. Нехай ваші страждання з'єднаються в Його стражданні й переможе любов, тому що Він, Який є любов'ю, Сам Себе віддав із любові, щоб урятувати кожного з вас. Моліться, моліться, моліться, поки любов і мир не запанують у ваших серцях. Дякую вам, що відповіли на Мій заклик".

Message of the Virgin Mary, March 25, 2013, Medjugorje.

"Dear children! In this time of grace, I urge you to take in your hands the cross of My beloved Son Jesus and to meditate on His Passion and death. May your sufferings unite with His suffering and let love prevail, because He, Who is love, gave Himself out of love to save each of you. Pray, pray, pray, until love and peace reign in your hearts. Thank you for responding to My call."

26	Нд	Неділя 20-та по Зісланні Святого Духа. Глас 3, Єв. 9 Св. і славного влкмч. Димитрія Мироточця Літ. — Ряд.: Ап. Гал. 200 зач.; 1, 11–19 Єв. Лк. 30 зач.; 7, 11–16
27	Пн	Св. мч. Нестора Св. мч. Капетоліни і рабині її Єротиїди Ап. Флп. 248 зач.; 4, 10–23 Єв. Лк. 33 зач.; 7, 36–50
28	Вт	Св. мч. Терентія і Неоніли Прп. Стефана Савваїта, творця канонів Св. мч. Параскеви, що в Іконії, названої П'ятниця Ап. Кол. 249 зач.; 1, 1–2. 7–11 Єв. Лк. 34 зач.; 8, 1–3
29	Ср	Св. прпмч. Анастасії Римлянки Переставлення прп. Аврамія архимандрита, Ростовського чудотворця Ап. Кол. 251 зач.; 1, 18–23 Єв. Лк. 37 зач.; 8, 22–25
30	Чт	Св. мч. Зиновія і Зиновії, сестри його Бл. свщмч. Олексія Зарицького Ап. Кол. 252 зач.; 1, 24–29 Єв. Лк. 41 зач.; 9, 7–11
31	Пт	Св. ап. Стахія, Амплія і тих, що з ними Св. мч. Єпімаха Ап. Кол. 253 зач.; 2, 1–7 Єв. Лк. 42 зач.; 9, 12–17
1	Сб	Бл. свщмч. єп. Теодора Ромжі Св. чудотворців і безсрібників Косми й Дам'яна Ап. II Кор. 174 зач.; 3, 12–18 Єв. Лк. 22 зач.; 6, 1–10
2	Нд	Неділя 21-ша по Зісланні Святого Духа. Св. мч. Акиндина, Пигасія, Афтонія, Єлпидифора й Анемподиста Літ. — Ап. Гал. 203 зач.; 2, 16–20 Єв. Лк. 35 зач.; 8, 5–15
3	Пн	Св. мч. Акепсими, єп., Йосифа, пресвітера, і Аїтала, диякона Оновлення храму св. влкмч. Юрія, що в Лідді, Ап. Кол. 255 зач.; 2, 13–20 Єв. Лк. 43 зач.; 9, 18–22
4	Вт	Прп. Йоаникія Великого, св. мч. Никандра, єп. Мирського, і Єремея, пресвітера Ап. Кол. 256 зач.; 2, 20–3, 3 Єв. Лк. 44 зач.; 9, 23–27
5	Ср	Св. мч. Галактіона і Єпістими Ап. Кол. 259 зач.; 3, 17–4, 1 Єв. Лк. 47 зач.; 9, 44–50
6	Чт	Св. Павла, архієп. Царгородського, ісп. Ап. Кол. 260 зач.; 4, 2–9 Єв. Лк. 48 зач.; 9, 49–56
7	Пт	Святих 33 мучеників, що в Мелітині Прп. чудотворця Лазаря, що постив на Галисійській горі Ап. Кол. 261 зач.; 4, 10–18 Єв. Лк. 50 зач.; 10, 1–15
8	Сб	Собор святого архистратига Михаїла та інших безплотних сил Літ. — Ряд.: Ап. II Кор. 178 зач.; 5, 1–10 Єв. Лк. 29 зач.; 7, 1–10 Собору: Ап. Євр. 305 зач.; 2, 2–10 Єв. Лк. 51 зач.; 10, 16–21
9	Нд	Неділя 22-га по Зісланні Святого Духа. Св. мч. Онисифора й Порфирія Прп. Матрони Прп. Теоктисти, що з Лесбосу Літ. — Ап. Гал. 215 зач.; 6, 11–18 Єв. Лк. 83 зач.; 16, 19–31